



副監獄署長伊懋  
主持結業會操禮

行將退休之監獄署副署長伊懋，於今日（星期六）主持其任內之最後一次新學員結業禮的檢閱儀式；伊氏在監獄署服務已有卅三年。

結業禮在赤柱職員訓練學院舉行，伊懋於檢閱十二名督導員，及九十六名二級助理督導員（包括廿七名女性）後，並頒發金笛予兩名最佳受訓學員——二級助理督導員鄧佩芬及黃紀揚。

伊氏指出監獄署近幾年來在職員編制及各類服務方面有相當擴展。

他說：「此項擴展大大提高職員之晉升機會，目前已有兩間機構在建造中，另有多間則在籌劃階段，將來仍有極多晉升機會。」

他指出，在現今的懲教制度下之種種廣泛程序中，監獄署人員在很多方面都需有專門才幹。因此，職員訓練學院院長及職員在此方面為受訓人員編排有效及適應需要的課程，實在值得褒揚。

他說：「該學院提供的基本訓練及專門課程是促進監獄署成功的主要因素。如果沒有該院的貢獻，監獄署在亞洲區及世界上就不能享有目前的崇高聲譽。」

他又說：「目前的職員訓練學院擴建工程將於本年稍後展開，以容納更多學員及提供更充足之設備，此確是令人鼓舞的消息。」

伊慤服務於英國軍部四年後，於一九四七年十月加入監獄署爲督導員，經過多次晉升後，於一九七二年一月獲委任爲監獄署副署長。

爲表揚伊慤在任內建樹良多，尤其當監獄署着力改組之期間，貢獻至大，於一九七七年獲頒受帝國服務勳章，並在一九六五年獲得殖民地監獄服務勳章及一九七二年和一九七七年獲贈勳標。

：  
：  
：  
：  
：  
：

編輯注意：監獄署副署長伊慤的中英文演詞全文及檢閱會操儀式圖片，可在政府新聞處稿箱內取用。

### 大澳將建污水處理廠

工務司署土木工程處將於今年十二月在大嶼山大澳興建一座污水處理廠，約需時十八個月完成。

該署現正招標承辦上述工程。是項工程屬大澳區之一個綜合污水處理計劃的一部份。工程將包括興建兩條長約二百五十米的海底排水渠。

工程完成後，新污水處理廠將處理大澳區之污水，然後經由海底污水渠排出大海，藉此使經過處理之污水能夠在海水中更易沖淡其污穢程度和流出大海。

港督明日啓程到廣東省訪問  
鍾士元爵士及政治顧問同行

港督麥理浩爵士將於明（星期日）日前往廣東省作短暫訪問。

同行者有行政局首席非官守議員鍾士元爵士及政治顧問魏德巍博士。

港督在廣州會就非法入境者問題及發展經濟關係事宜，進行磋商，然後於下星期二（十月二十一日）返港。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

港督麥理浩爵士將於本星期日（十月十九日）乘搭中國航空公司三〇六號班機離港前往廣東。該班機預定起飛時間為下午七時四十五分。

報章及電視攝影員拍攝港督離港圖片，請於班機起飛前四十五分鐘，在機場地下記者至集合，並請帶備身份証或護照，以便進入機場禁區。政府新聞處人員將到場協助。

廈村青山練靶區  
週二至週五練靶

廈村青山練靶區之下週練靶日期為星期二（廿一日）至星期五（廿四日）。

各日於上午七時三十分開始練靶，下午六時停止。

屆時，練靶區附近將懸掛紅旗示警，各界人士切勿進入區內，以免發生危險。

人民入境事務處元朗分處  
下週一起遷往安樂路辦公

人民入境事務處目前設於青山公路華昌樓之元朗辦事處將於星期一（二十日）遷往安樂路十三至三十三號遠東發展大廈地下之新址。

該辦事處除辦理一般出入境事務外，並處理本港正式居民之兒童及成人身份證申請；有關因身份證殘破或損毀而欲換領身份證之申請，惟所交回身份證上之照片須仍可清晰辨認持證人之樣貌；及有關將身份證上所登記國籍從中國籍更改為英籍之申請。

人民入境事務處發言人表示：該新辦事處位於元朗巴士總站對面，距離原有辦事處僅有十五分鐘之步行路程。

市民如有任何查詢，可致電：一二一七七二四六四與該辦事處聯絡。

司徒拔道上段  
臨時交通措施

近黃泥涌峽道之司徒拔道上段，將於本月廿一至廿三日及廿八日至三十日，每日天曉前暫不通車，以便利附近進行天橋建築工程。

上述各日之暫不通車時間由零時三十分至上午五時三十分，屆時車輛可改行大坑道及藍塘道。

前往東山台及紀園之車輛，可改行皇后大道東前往司徒拔道下段。

在上述各日由赤柱開出前往中環之六號巴士最後一班車，將由黃泥涌峽道駛經大坑道、藍塘道、成和道、景光街及黃泥涌道，然後進入皇后大道東。

沙田成立體育協會  
舉辦會徽設計比賽

刻正辦理註冊手續的沙田體育協會，現徵求會徽，並準備付出巨款作獎金，以期獲得佳作。

該體育協會發言人今日說，獎金總額共達七千元。

冠、亞、季軍獎分別為三千元，二千元及一千元。其餘一千元則由多個安慰獎均分。

發言人說，會徽設計不得小於十五厘米乘十五厘米，畫紙不得小於三十五厘米乘三十五厘米。可用彩色繪圖，但應以棕色為主，最好不超過三種顏色。

作品應於本月三十一日前交沙田銅鑼灣山道沙田理民府或瀝源邨壽全樓理民府分處。

獎金由該會主席吳燦林捐出，吳氏並撥款支付在十一月底假禾輦會堂舉辦的展覽會的費用，屆時所有參賽作品皆在場展出。

沙田體育協會以促區內體育活動為宗旨，一俟辦妥註冊後，即於本年底宣告正式成立。

該體育會係於去年五月間籌備設立，其籌備委員會成員除有當地社區領袖外，並包括沙田理民府人員在內。

### 下週一九巴豪華巴士新綫 行走彩虹地鐵站與銀綫灣

運輸署今日（星期六）宣佈：九龍巴士公司將由下星期一（二十日）起增設一條新豪華巴士路綫第二九一號，行走彩虹地下鐵路站和銀綫灣之間。

該巴士路綫是當局特別為方便駕車人士在泊車後轉乘地下鐵路列車而設的首項服務。

行走該路綫之巴士將由星期一至星期六早晨和傍晚交通最繁忙時候每隔二十分鐘開出一班。單程收費一律為一元五角。

當局已撥出地方在巴士總站隔鄰之清水灣道車輛掉頭處設立一個有三十個車位的露天停車場，為駕車人士提供泊車後轉乘地下鐵路列車的便利。

當局籲請清水灣區之私家車車主儘量利用該新巴士服務，而毋須駕車前往市區，因為清水灣道交通現時已十分擠塞。

九龍巴士公司亦將於是日（星期一）增設第六十號新路綫，經屯門公路行走屯門友愛邨和安定邨與長沙灣之間，以改善來往屯門之間的巴士服務。行走該路綫之巴士每隔十五分鐘開出一班。

行走尖沙咀碼頭與慈雲山（北）之間的九巴市區豪華巴士第二〇三號路綫的乘客數量因搭客轉乘地下鐵路列車及九巴新接駁巴士而減少，因此由該日（星期一）起將會予以取消。

週日慶祝傳教節  
銅鑼灣交通改道

運輸署宣佈：由於傳教節慶典於明日（星期日）假政府大球場舉行，港島銅鑼灣將實施特別交通措施。

以下之改道措施由該日下午一時起，直至該處交通情況恢復正常為止：

☆加路連山道西改為單程南行，由禮頓道前往政府大球場。

☆加路連山道東改為單程北行，由政府大球場前往禮頓道，並禁止一切車輛行駛，惟需前往該處之樓宇者例外。

☆東院道改為單程北行，由政府大球場前往銅鑼灣道。

☆連道改為單程南行，由加路連山道前往樂活道。

以下之改道措施則由下午五時十五分起，直至該處交通情況恢復正常為止：

☆加路連山道西改為單程北行，由政府大球場前往禮頓道。

☆東院道，連道及加路連山道東，則仍照上述辦法改道。

至於公共交通方面，當慶典在下午五時十五分完畢後，第一〇一號綫隧道巴士將加派車輛開往摩理臣山道之巴士站接載乘客。第一一二號綫隧道巴士，將由怡和街巴士站開始沿途各站接載乘客。此外，第一〇一及一一二號綫將另派巴士在東院道，接載參加慶典之人士。

由於預料參加慶典人數極為衆多，而加路連山道一帶之道路定必非常擠塞，駕車人士，若非參加慶典應儘量避免前往該區。